

Job

Chapter 35

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר :
et-dire Élip haz et-répondre
[H0559](#) [H0453](#)

Et Élihu reprit la parole et dit :

הַזֹּאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צְדִיקי מֵאֵל :
de-Dieu mon-justice-moi dire à-jugement penser le-celle-ci
[H0410](#) [H6664](#) [H0559](#) [H4941](#) [H2803](#) [H2063](#)

Penses-tu que ceci soit fondé, que tu aies dit : Je suis plus juste que Dieu ?

כִּי־תֹאמַר מַה־יִּסְכֹּן־לָךְ מִה־אֶעֱיֵל מִחַטָּאתַי :
de-mon-péché-moi profiter quoi מִה־אֶעֱיֵל
[H3276](#) [H4100](#) [H5532](#) [H4100](#) [H0559](#)

Car tu as demandé quel profit tu en as : Quel avantage en ai-je de plus que si j'avais péché ?

אֲנִי מֵאִישׁ אֲשִׁיבָהּ מִלִּין וְאֶת־עִמְךָ :
avec-toi ton-prochain-toi et-- parole retourner-toi moi-moi
[H7453](#) [H0853](#) [H4405](#) [H7725](#) [H0589](#)

Je te répliquerai, moi, par des paroles, et à tes amis avec toi :

הֲבֵט שָׁמַיִם וּרְאָה וְשׁוֹרֵר שְׁחֻקִים נִבְהוּ מִמֶּנִּי :
de-toi être-élevé nuée et-observer et-voir cieus regarder
[H1361](#) [H7834](#) [H7789](#) [H7200](#) [H8064](#) [H5027](#)

Regarde les cieus et vois, et contemple les nuées : elles sont plus hautes que toi.

אִם־חָטְאתָ מַה־תַּפְּעֵל־בּוֹ וּרְבוּ וְכָפַרְתָּ מִה־תַּעֲשֶׂה־לּוֹ :
si faire quoi ton-transgression-toi et-וּרְבוּ וְכָפַרְתָּ מִה־תַּעֲשֶׂה־לּוֹ :
[H4100](#) [H6588](#) [H7231](#) [H6466](#) [H4100](#) [H2398](#)

Si tu pêches, quel tort lui causes-tu ? et si tes transgressions se multiplient, que lui as-tu fait ?

אִם־צְדִיקְתָּ מַה־תִּתֶּן־לּוֹ אוֹ מִה־יִּקַּח מִיַּדְךָ :
prendre de-son-main-toi quoi ou מִה־יִּקַּח מִיַּדְךָ :
[H3947](#) [H3027](#) [H4100](#) [H5414](#) [H4100](#) [H6663](#)

Si tu es juste, que lui donnes-tu, ou que reçoit-il de ta main ?

לְאִישׁ־כָּמוֹךָ רָשָׁע וְלְבֶן־אָדָם צְדִיקְתָּ :
ton-justice-toi homme et-fils ton-méchanceté-toi comme-toi à-homme
[H6666](#) [H0120](#) [H7562](#) [H3644](#) [H0376](#)

Pour un homme comme toi ta méchanceté [peut être quelque chose], et pour un fils d'homme, ta justice.

מֵרַב עֲשׂוּקִים יִזְעִיקוּ וְיִשְׁוֵעוּ מִזְרוֹעַ רַבִּים :
nombreux de-bras crier crier oppression de-multitude
[H2220](#) [H7768](#) [H2199](#) [H6217](#) [H7230](#)

On crie à cause de la multitude des oppressions, et on appelle au secours à cause du bras des grands ;

10 וְלֹא־ אָמַר אֵיךְ אֱלֹהֵי עָשִׂי נָתַן זְמֵרוֹת בְּלַיְלָה׃
 et-ne...pas dire où? Dieu faire-moi donner zmerot בלילה
 H3808 H0559 H0335 H0433 H5414 H2158 H3915

Et on ne dit pas : Où est Dieu, mon créateur, qui donne des chants de joie dans la nuit,

11 מִלְּפָנֵינוּ מִבְּהֵמֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יִחְכְּמֵנוּ׃
 suon-פנו מלפנו מבהמות terre et-ומועו et-והשמים être-sage-nous
 H0502 H0929 H0776 H5775 H8064 H2449

Qui nous rend plus instruits que les bêtes de la terre, et plus sages que les oiseaux des cieus ?

12 שָׁם יִצְעָקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מְפִי גִאוֹן רָעִים׃
 là יצעקו et-ne...pas et-ויענה de-face de-והגאון mal
 H8033 H6817 H3808 H1347

Alors on crie, et il ne répond pas, à cause de l'orgueil des méchants.

13 אֶדְ- אֲנִי וְשִׁמְעֵ אֱלֹהֵי וְשִׂי לֹא יִשׁוּרְנָה׃
 seulement אד- et-ושמע אל et-והשוי לא observe
 H0389 H7723 H3808 H8085 H0410 H7706 H7789 H3808

Certainement ce qui est vanité Dieu ne l'écoute pas, et le Tout-puissant ne le regarde pas.

14 אַף כִּי־ תֹאמַר לֹא תִשׁוּרְנֵנוּ דִין לְפָנָיו וּתְחַוֵּל לִּי׃
 aussi car dire ne...pas observe et-והשורנוו דין לפניו ותחולל לי
 H0637 H0559 H3808 H7789 H1779 H6440

Quoique tu dises que tu ne le vois pas, le jugement est devant lui ; attends-le donc.

15 וְעַתָּה כִּי־ אֵין פִּיקְדוֹ וְלֹא־ אָפוּן יָדַע בְּכַפְּשׁ מְאֹד׃
 et-maintenant car il-n'y-a-pas visiter son-nez-lui et-ne...pas connaître beaucoup
 H6258 H0369 H3808 H0639 H3045 H6580 H3966

Et maintenant, si sa colère n'a pas encore visité, [Job] ne connaît-il pas [sa] grande arrogance ?

16 וַאֲיוֹב תְּבַל יַפְצָהּ פִּיהוּ בְּבַלִּי־ נְדַע מִלִּין יִכְבֵּר׃
 et-Job vanité son-bouche-lui dans-sans connaissance parole
 H0347 H1892 H6475 H6310 H1097 H1847 H4405 H3527

Et Job ouvre sa bouche vainement ; il entasse des paroles sans science.